



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 84/2010

Casa de la Vall, 27 de desembre del 2010

---

## SUMARI

---

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

Publicació de l'informe de la Ponència i l'informe de la Comissió Legislativa de Política Exterior en relació a la Proposta d'aprovació de la ratificació de la Carta europea de l'autonomia local. pàg. 2

### 5- ALTRA INFORMACIÓ

#### 5.1 Acords, resolucions i comunicacions dels òrgans de la Cambra

Reducció del termini previst en l'article 58 a un dia als efectes de poder examinar i sotmetre a votació la Proposta d'aprovació de la ratificació de la Carta europea de l'autonomia local, en la sessió del Consell General del dia 29 de desembre del 2010. pàg. 29

#### 5.2 Convocatòries

Convocatòria d'una sessió ordinària del Consell General pel dia 29 de desembre del 2010. pàg. 29

#### 5.3 Altres

Publicació d'un Edicte per convocar un concurs públic pel manteniment de les instal·lacions mecàniques i elèctriques de les noves dependències del Consell General. pàg. 29

Publicació d'un Edicte per convocar un concurs públic pel manteniment dels equipaments de comunicacions de dades de les noves dependències del Consell General. pàg. 30

Publicació d'un Edicte per convocar un concurs públic per al servei de neteja de les noves dependències del Consell General. pàg. 30

Publicació d'un Edicte per convocar un concurs públic per un servei de mudances per a procedir al trasllat a les noves dependències del Consell General. pàg. 30

Publicació d'un Edicte per convocar un concurs públic per al subministrament del mobiliari operatiu de grups parlamentaris de les noves dependències del Consell General. pàg. 30

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

##### Edicte

El síndic general, d'acord amb les previsions de l'article 100.2 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar l'informe de la Ponència i l'informe de la Comissió Legislativa de Política Exterior en relació a la **Proposta d'aprovació de la ratificació de la Carta europea de l'autonomia local**.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 27 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

#### Informe de la ponència de la Comissió Legislativa de Política Exterior

El M. I. Sr. Ladislau Baró Solà, nomenat ponent per la Comissió Legislativa de Política Exterior el 23 de desembre del 2010, a la vista de la Proposta d'aprovació de la ratificació de la Carta europea de l'autonomia local, proposa, segons el què disposa l'article 97 del Reglament del Consell General, l'informe següent:

#### Proposta d'aprovació de la ratificació de la Carta europea de l'autonomia local

El Consell d'Europa ha reconegut sempre la importància decisiva de la democràcia en l'àmbit local i regional. Aquesta és la raó per la qual es va comprometre a promoure una autonomia local que respongués a les necessitats dels ciutadans d'arreu d'Europa.

El 1957 es crea la Conferència dels poders locals del Consell d'Europa, que es converteix més tard, l'any 1974, en la Conferència permanent dels poders locals i regionals d'Europa, i finalment el 1994 en el Congrés dels poders locals i regionals d'Europa que reuneix els càrrecs electes de les col·lectivitats locals i regionals.

La Carta europea de l'autonomia local n'és l'obra principal. Aquesta Carta es va obrir a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa el 15

d'octubre de 1985 i va entrar en vigor el 9 de setembre de 1988.

La Carta imposa als estats membres el desenvolupament de normes que garanteixin la independència política, administrativa i financera de les col·lectivitats locals. Preveu que el principi de l'autonomia local s'ha de fonamentar en una base jurídica, en la Constitució si és possible. Les col·lectivitats locals s'han d'escollir per sufragi universal.

En conseqüència, la Carta preveu que l'exercici de les responsabilitats públiques depengui, de manera general, de les autoritats més properes als ciutadans.

A aquest efecte, defineix els principis relatius a la protecció dels límits territorials de les col·lectivitats locals, de les estructures administratives i dels mitjans administratius que les col·lectivitats han de definir per dur a terme la seva funció, l'exercici de les responsabilitats en l'àmbit local, el control administratiu de les seves activitats, els recursos financers i la protecció legal de l'autonomia local.

La Carta conté, a més, diverses disposicions relatives a l'abast dels compromisos subscrits per les Parts. Amb la finalitat de garantir un equilibri realista entre la protecció dels principis essencials i la flexibilitat necessària davant les particularitats jurídiques i institucionals de cada estat membre, la Carta autoritza les Parts a excloure algunes disposicions per les quals no es consideraran vinculades i a ampliar el seu compromís a mesura que es vagin eliminant els obstacles.

Cada part ha d'acceptar de vincular-se almenys a 20 disposicions de la primera part de la Carta, 10 de les quals han de pertànyer al nucli dur establert per l'article 12.

En aquest sentit, el Principat d'Andorra està en estat d'acceptar actualment els articles i apartats següents: l'article 2; els apartats 1 i 2 de l'article 3; els apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6 de l'article 4; l'article 5; els apartats 1 i 2 de l'article 6; els apartats 1, 2 i 3 de l'article 7; els apartats 1, 2 i 3 de l'article 8, els apartats 1, 2, 3, 4, 7 i 8 de l'article 9; els apartats 1, 2 i 3 de l'article 10 i l'article 11.

Tenint en compte les consideracions anteriors i atès que Andorra va signar la Carta esmentada el 27 d'octubre del 2010 a Estrasburg;

S'aprova:

La ratificació de la Carta europea de l'autonomia local oberta a la signatura a Estrasburg el 15 d'octubre de 1985 i la declaració d'Andorra a la Carta esmentada.

El Ministeri d'Afers Exteriors i Relacions Institucionals donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor de la Carta per a Andorra.

### **Esmena 1**

### **De modificació**

#### *Andorra pel Canvi (1)*

Es proposa modificar el redactat del text de la Proposta d'aprovació amb el redactat següent:

#### **Proposta d'aprovació de la ratificació de la Carta europea de l'autonomia local**

El Consell d'Europa ha reconegut sempre la importància decisiva de la democràcia en l'àmbit local i regional. Aquesta és la raó per la qual es va comprometre a promoure una autonomia local que respongués a les necessitats dels ciutadans d'arreu d'Europa.

El 1957 es crea la Conferència dels poders locals del Consell d'Europa, que es converteix més tard, l'any 1974, en la Conferència permanent dels poders locals i regionals d'Europa, i finalment el 1994 en el Congrés dels poders locals i regionals d'Europa que reuneix els càrrecs electes de les col·lectivitats locals i regionals.

La Carta europea de l'autonomia local n'és l'obra principal. Aquesta Carta es va obrir a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa el 15 d'octubre de 1985 i va entrar en vigor el 9 de setembre de 1988.

La Carta imposa als estats membres el desenvolupament de normes que garanteixin la independència política, administrativa i financera de les col·lectivitats locals. Preveu que el principi de l'autonomia local s'ha de fonamentar en una base jurídica, en la Constitució si és possible. Les col·lectivitats locals s'han d'escollir per sufragi universal.

En conseqüència, la Carta preveu que l'exercici de les responsabilitats públiques depengui, de manera general, de les autoritats més properes als ciutadans.

A aquest efecte, defineix els principis relatius a la protecció dels límits territorials de les col·lectivitats locals, de les estructures administratives i dels mitjans administratius que les col·lectivitats han de definir per dur a terme la seva funció, l'exercici de les responsabilitats en l'àmbit local, el control administratiu de les seves activitats, els recursos financers i la protecció legal de l'autonomia local.

La Carta conté, a més, diverses disposicions relatives a l'abast dels compromisos subscrits per les Parts. Amb la finalitat de garantir un equilibri realista entre la protecció dels principis essencials

i la flexibilitat necessària davant les particularitats jurídiques i institucionals de cada estat membre, la Carta autoritza les Parts a excloure algunes disposicions per les quals no es consideraran vinculades i a ampliar el seu compromís a mesura que es vagin eliminant els obstacles.

Cada part ha d'acceptar de vincular-se almenys a 20 disposicions de la primera part de la Carta, 10 de les quals han de pertànyer al nucli dur establert per l'article 12.

En aquest sentit, el Principat d'Andorra està en estat d'acceptar actualment els articles i apartats següents: l'article 2; els apartats 1 i 2 de l'article 3; els apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6 de l'article 4; l'article 5; els apartats 1 i 2 de l'article 6; els apartats 1, 2 i 3 de l'article 7; els apartats 1, 2 i 3 de l'article 8, els apartats 1, 2, 3, 4, 6 i 7 de l'article 9; els apartats 1, 2 i 3 de l'article 10 i l'article 11.

Tenint en compte les consideracions anteriors i atès que Andorra va signar la Carta esmentada el 27 d'octubre del 2010 a Estrasburg;

S'aprova:

La ratificació de la Carta europea de l'autonomia local oberta a la signatura a Estrasburg el 15 d'octubre de 1985 i la declaració d'Andorra a la Carta esmentada.

El Ministeri d'Afers Exteriors i Relacions Institucionals donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor de la Carta per a Andorra."

### **Esmena 2**

### **De supressió**

#### *Grup Parlamentari Socialdemòcrata (2)*

Es proposa suprimir, al paràgraf novè de la Proposta, la referència a l'apartat 2 de l'article 9 de la Carta.

### **Esmena 3**

### **De supressió**

#### *Grup Parlamentari Socialdemòcrata (2)*

Es proposa suprimir, al paràgraf novè de la Proposta, la referència a l'apartat 8 de l'article 9 de la Carta.

## **Carta europea de l'autonomia local**

Estrasburg, 15 d'octubre de 1985

Preàmbul

Els estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquesta Carta,

Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és establir una unió més estreta entre els seus membres amb la finalitat de salvaguardar i promoure els ideals i els principis que són el seu patrimoni comú;

Considerant que un dels mitjans pels quals s'aconseguirà aquest objectiu és la conclusió d'acords en l'àmbit administratiu;

Considerant que les col·lectivitats locals són un dels fonaments principals de qualsevol règim democràtic;

Considerant que el dret dels ciutadans de participar en la gestió dels afers públics forma part dels principis democràtics comuns a tots els estats membres del Consell d'Europa;

Convençuts que la manera més directa d'exercir aquest dret és en l'àmbit local;

Convençuts que l'existència de col·lectivitats locals amb responsabilitats efectives permet una administració eficaç i a la vegada propera al ciutadà;

Conscients del fet que la defensa i el reforçament de l'autonomia local en els diversos països d'Europa representen una contribució important a la construcció d'una Europa fonamentada en els principis de la democràcia i la descentralització del poder;

Afirmant que això suposa que hi hagi col·lectivitats locals dotades d'òrgans de decisió democràticament constituïts i que gaudeixen d'un ampli grau d'autonomia pel que fa a les competències, a les modalitats d'exercici d'aquestes competències i als mitjans necessaris per acomplir la seva missió;

Convenen el següent:

### **Article 1**

Les Parts es comprometen a vincular-se d'acord amb els articles següents, de la manera i en la mesura que estableix l'article 12 d'aquesta Carta.

## **Part I**

### **Article 2. Fonament constitucional i legal de l'autonomia local**

El principi de l'autonomia local ha de ser reconegut en la legislació interna i, si és possible, en la Constitució.

### **Article 3. Concepte d'autonomia local**

1. Per *autonomia local* s'entén el dret i la capacitat efectiva que tenen les col·lectivitats locals de regular i de gestionar, en el marc de la llei, sota la seva pròpia responsabilitat i en interès de la població, una part important dels afers públics.

2. Aquest dret l'exerceixen els consells o les assemblees, els membres dels quals s'han elegit per

sufragi lliure, secret, igualitari, directe i universal i que poden disposar d'òrgans executius responsables davant d'ells. Aquesta disposició no afecta el recurs a les assemblees de ciutadans, als referèndums o a qualsevol altra forma de participació directa dels ciutadans allà on la llei ho permeti.

### **Article 4. Abast de l'autonomia local**

1. Les competències de base de les col·lectivitats locals s'estableixen per la Constitució o bé per llei. De tota manera, aquesta disposició no impedeix que s'atribueixin competències amb finalitats específiques a les col·lectivitats locals, de conformitat amb la llei.

2. Les col·lectivitats locals tenen, en el marc previst per la llei, llibertat total per exercir la seva iniciativa en qualsevol qüestió inclosa dins la seva competència o que no sigui atribuïda a una altra autoritat.

3. L'exercici de les responsabilitats públiques ha de correspondre de manera general, preferentment, a les autoritats més properes als ciutadans. L'atribució d'una responsabilitat a una altra autoritat ha de tenir en compte l'abast i la naturalesa de la tasca i les exigències d'eficàcia i d'estalvi.

4. Les competències atorgades a les col·lectivitats locals han de ser normalment plenes i exclusives. Una altra autoritat, central o regional, només pot qüestionar o limitar aquestes competències en el marc establert per la llei.

5. En cas de delegació de poders per part d'una autoritat central o regional, les col·lectivitats locals han de gaudir, tant com sigui possible, de llibertat per adaptar l'exercici d'aquests poders a les condicions locals.

6. S'han de consultar les col·lectivitats locals, tant com sigui possible, en temps oportú i de manera apropiada, en els processos de planificació i de decisió de tots els temes que les afecten directament.

### **Article 5. Protecció dels límits territorials de les col·lectivitats locals**

Per a qualsevol modificació dels límits territorials locals, les col·lectivitats locals afectades s'han de consultar prèviament, eventualment per via de referèndum quan la llei ho permeti.

### **Article 6. Adequació de les estructures i dels mitjans administratius a les missions de les col·lectivitats locals**

1. Sense perjudici de les disposicions més generals determinades per la llei, les col·lectivitats locals han de poder definir elles mateixes les estructures administratives internes de què es volen dotar, amb

vista a adaptar-les a les seves necessitats específiques i a fi de permetre una gestió eficaç.

2. L'estatut del personal de les col·lectivitats locals ha de permetre una contractació de qualitat, basada en els principis del mèrit i de la competència; amb aquesta finalitat, la contractació ha de reunir condicions adequades de formació, de remuneració i de perspectiva de carrera.

#### **Article 7. Condicions de l'exercici de les responsabilitats en l'àmbit local**

1. L'estatut dels càrrecs locals electes ha d'assegurar el lliure exercici de les seves funcions durant el mandat.

2. L'estatut dels càrrecs locals electes ha de permetre la compensació econòmica adequada de les despeses que ocasioni l'exercici de les seves funcions i, si escau, la compensació econòmica per ingressos perduts o una remuneració pel treball efectuat, amb la cobertura social corresponent.

3. Les funcions i les activitats incompatibles amb el càrrec electe local només es poden fixar per la llei o per principis jurídics fonamentals.

#### **Article 8. Control administratiu de les actuacions de les col·lectivitats locals**

1. Qualsevol control administratiu sobre les col·lectivitats locals només es pot exercir segons les formes i en els casos previstos per la Constitució o per la llei.

2. Qualsevol control administratiu de les actuacions de les col·lectivitats locals ha de tenir normalment com a únic objectiu assegurar el respecte de la legalitat i dels principis constitucionals. El control administratiu pot, així mateix, incloure un control de l'oportunitat exercit per autoritats de nivell superior pel que fa a les tasques, l'execució de les quals està delegada a les col·lectivitats locals.

3. El control administratiu de les col·lectivitats locals s'ha d'exercir respectant una proporcionalitat entre l'abast de la intervenció de l'autoritat de control i la importància dels interessos que aquesta autoritat entén preservar.

#### **Article 9. Recursos econòmics de les col·lectivitats locals**

1. Les col·lectivitats locals tenen dret, en el marc de la política econòmica nacional, a recursos propis suficients dels quals poden disposar lliurement en l'exercici de les seves competències.

2. Els recursos econòmics de les col·lectivitats locals han de ser proporcionals a les competències previstes per la Constitució o la llei.

3. Com a mínim una part dels recursos econòmics de les col·lectivitats locals ha de provenir de taxes i impostos locals dels quals tenen el poder d'establir-ne l'import dins els límits establerts per la llei.

4. Els sistemes financers en els quals es basen els recursos de què disposen les col·lectivitats locals han de ser de naturalesa suficientment diversificada i evolutiva perquè puguin fer el seguiment, tant com sigui possible en la pràctica, de l'evolució real dels costos de l'exercici de les seves competències.

5. La protecció de les col·lectivitats locals econòmicament més febles requereix l'establiment de procediments de perequació financera o de mesures equivalents destinades a corregir els efectes del repartiment desigual dels recursos potencials de finançament i també de les càrregues financeres que han de suportar. Aquests procediments o aquestes mesures no han de reduir la llibertat d'opció de les col·lectivitats locals en el seu àmbit de responsabilitat.

6. S'han de consultar les col·lectivitats locals, de manera adequada, sobre les modalitats d'atribució dels recursos redistribuïts.

7. En la mesura que sigui possible, les subvencions atorgades a les col·lectivitats locals no s'han de destinar al finançament de projectes específics. L'atorgament de subvencions no ha d'atemptar contra la llibertat fonamental de la política de les col·lectivitats locals en el seu àmbit de competència.

8. Per finançar les despeses d'inversió, les col·lectivitats locals han de tenir accés, de conformitat amb la llei, al mercat nacional de capitals.

#### **Article 10. Dret d'associació de les col·lectivitats locals**

1. Les col·lectivitats locals tenen el dret de cooperar, en l'exercici de les seves competències, i, en el marc de la llei, d'associar-se amb altres col·lectivitats locals per dur a terme tasques d'interès comú.

2. El dret de les col·lectivitats locals a formar part d'una associació per a la protecció i la promoció dels seus interessos comuns i a pertànyer a una associació internacional de col·lectivitats locals ha de ser reconegut per cada estat.

3. Les col·lectivitats locals poden, en les condicions eventualment previstes per la llei, cooperar amb les col·lectivitats locals d'altres estats.

#### **Article 11. Protecció legal de l'autonomia local**

Les col·lectivitats locals han de disposar d'un dret de recurs jurisdiccional que els asseguri el lliure exercici de les competències i el respecte dels principis

d'autonomia local establerts per la Constitució o la legislació interna.

## **Part II. Disposicions diverses**

### **Article 12. Compromisos**

1. Les Parts es comprometen a vincular-se almenys per vint dels apartats de la part I de la Carta, deu dels quals com a mínim s'han d'escollir entre els apartats següents:

- article 2;
- article 3, apartats 1 i 2;
- article 4, apartats 1, 2 i 4;
- article 5;
- article 7, apartat 1;
- article 8, apartat 2;
- article 9, apartats 1, 2 i 3;
- article 10, apartat 1;
- article 11.

2. Cada estat contractant, en dipositar l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, notifica al secretari general del Consell d'Europa els apartats escollits de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article.

3. Qualsevol Part pot, en qualsevol moment posterior, notificar al secretari general que es considera vinculada per qualsevol altre apartat d'aquesta Carta, que encara no havia acceptat de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article. Aquests compromisos posteriors es consideraran part integrant de la ratificació, l'acceptació o l'aprovació de la Part que efectua la notificació i tindran els mateixos efectes des del primer dia del mes següent en què expiri el termini de tres mesos després de la data de recepció de la notificació per part del secretari general.

### **Article 13. Col·lectivitats a les quals s'aplica la Carta**

Els principis d'autonomia local continguts en aquesta Carta s'apliquen a totes les categories de col·lectivitats locals que hi ha al territori de la Part. Així mateix, cada Part pot, en el moment de dipositar l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, designar les categories de col·lectivitats locals o regionals per a les quals entén limitar o bé excloure del camp d'aplicació d'aquesta Carta. Cada Part també pot incloure altres categories de col·lectivitats locals o regionals en el camp d'aplicació de la Carta mitjançant una notificació posterior adreçada al secretari general del Consell d'Europa.

### **Article 14. Comunicació d'informació**

Cada Part tramet al secretari general del Consell d'Europa qualsevol informació pertinent relativa a les disposicions legislatives i altres mesures adoptades amb l'objectiu de complir amb els termes d'aquesta Carta.

## **Part III**

### **Article 15. Signatura, ratificació, entrada en vigor**

1. Aquesta Carta és oberta a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa. Se sotmetrà a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació es dipositaran prop del secretari general del Consell d'Europa.

2. Aquesta Carta entrarà en vigor el primer dia del mes següent en què expiri el termini de tres mesos posteriors a la data en què quatre estats membres del Consell d'Europa hagin expressat el seu consentiment a ser vinculats per la Carta, de conformitat amb les disposicions de l'apartat anterior.

3. Per cada estat membre que expressi posteriorment el seu consentiment a ser vinculat per la Carta, la Carta entrarà en vigor el primer dia del mes següent en què expiri el període de tres mesos després de la data en què es dipositi l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació.

### **Article 16. Clàusula territorial**

1. Qualsevol estat pot, en el moment de signar o de dipositar el seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, designar el territori o els territoris on aplicarà aquesta Carta.

2. Qualsevol estat pot, en algun moment posterior i mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, estendre l'aplicació d'aquesta Carta a qualsevol altre territori esmentat en la declaració. La Carta entrarà en vigor respecte a aquest territori el primer dia del mes posterior en què expiri un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració pel secretari general.

3. Qualsevol declaració efectuada en virtut dels dos apartats precedents es podrà retirar, en relació amb qualsevol territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al secretari general. La retirada esdevindrà efectiva el primer dia del mes posterior a l'expiració d'un període de sis mesos després de la data de recepció de la notificació per part del secretari general.

### **Article 17. Denúncia**

1. La Carta no pot ser denunciada per cap Part abans que expiri un període de cinc anys després de la data

en què la Carta hagi entrat en vigor per a aquesta Part. Es notificarà un preavis de sis mesos al secretari general del Consell d'Europa. Aquesta denúncia no afecta la validesa de la Carta pel que fa a les altres Parts, sempre que el nombre no sigui mai inferior a quatre.

2. Qualsevol Part pot, de conformitat amb les disposicions enunciades a l'apartat precedent, denunciar qualsevol apartat de la part I de la Carta que ha acceptat, sempre que el nombre i la categoria dels apartats a què aquesta Part està obligada es mantinguin conformes a les disposicions de l'apartat 1 de l'article 12. Qualsevol Part que, després de la denúncia d'un apartat, deixi de conformar-se a les disposicions de l'apartat 1 de l'article 12 serà considerada com si hagués denunciat també la Carta mateixa.

### Article 18. Notificacions

El secretari general del Consell d'Europa notifica als estats membres del Consell:

- qualsevol signatura;
- el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació;
- qualsevol data d'entrada en vigor d'aquesta Carta, de conformitat amb l'article 15;
- qualsevol notificació rebuda en aplicació de les disposicions dels apartats 2 i 3 de l'article 12;
- qualsevol notificació rebuda en aplicació de les disposicions de l'article 13;
- qualsevol altre acte, notificació o comunicació referit a aquesta Carta.

En testimoni de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquesta Carta.

Estrasburg, 15 d'octubre de 1985, feta en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un únic exemplar, que es diposita als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en lliura una còpia certificada conforme a cadascun dels estats membres del Consell d'Europa.

## Situació de la Carta europea de l'autonomia local, oberta a la signatura a Estrasburg el 15 d'octubre de 1985

Entrada en vigor: 1 de setembre de 1988

Situació el 28 de juliol del 2010: 44 ratificacions

Estats membres del Consell d'Europa

Estat	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T	C	O
Albània	27/5/1998	4/4/2000	1/8/2000						
Alemanya	15/10/1985	17/5/1988	1/9/1988	X	X				
Andorra									
Armènia	11/5/2001	25/1/2002	1/5/2002	X					
Àustria	15/10/1985	23/9/1987	1/9/1988	X					
Azerbaidjan	21/12/2001	15/4/2002	1/8/2002	X					
Bèlgica	15/10/1985	25/8/2004	1/12/2004	X					
Bòsnia i Hercegovina	12/7/2002	12/7/2002	1/11/2002						
Bulgària	3/10/1994	10/5/1995	1/9/1995	X					
Croàcia	11/10/1997	11/10/1997	1/2/1998	X					
Dinamarca	15/10/1985	3/2/1988	1/9/1988	X	X				
Eslovàquia	23/2/1999	1/2/2000	1/6/2000	X					
Eslovènia	11/10/1994	15/11/1996	1/3/1997	X					
Estònia	4/11/1993	16/12/1994	1/4/1995	X					
Finlàndia	14/6/1990	3/6/1991	1/10/1991						
França	15/10/1985	17/1/2007	1/5/2007	X					
Geòrgia	29/5/2002	8/12/2004	1/4/2005	X					
Grècia	15/10/1985	6/9/1989	1/1/1990	X					
Hongria	6/4/1992	21/3/1994	1/7/1994	X					
Irlanda	7/10/1997	14/5/2002	1/9/2002	X					
Islàndia	20/11/1985	25/3/1991	1/7/1991						
Itàlia	15/10/1985	11/5/1990	1/9/1990	X					
Letònia	5/12/1996	5/12/1996	1/4/1997	X					
Liechtenstein	15/10/1985	11/5/1988	1/9/1988	X					
Lituània	27/11/1996	22/6/1999	1/10/1999						
Luxemburg	15/10/1985	15/5/1987	1/9/1988						
Malta	13/7/1993	6/9/1993	1/1/1994	X					
Moldàvia	2/5/1996	2/10/1997	1/2/1998						
Mònaco									
Montenegro <sup>1</sup>	24/6/2005	12/9/2008	1/1/2009						
Noruega	26/5/1989	26/5/1989	1/9/1989						
Països Baixos	7/1/1988	20/3/1991	1/7/1991	X	X				
Polònia	19/2/1993	22/11/1993	1/3/1994						
Portugal	15/10/1985	18/12/1990	1/4/1991						
Regne Unit	3/6/1997	24/4/1998	1/8/1998	X					
República de Macedònia	14/6/1996	6/6/1997	1/10/1997						
República Txeca	28/5/1998	7/5/1999	1/9/1999	X					
Romania	4/10/1994	28/1/1998	1/5/1998	X					
Rússia	28/2/1996	5/5/1998	1/9/1998						
San Marino									
Sèrbia <sup>1</sup>	24/6/2005	6/9/2007	1/1/2008	X					
Suècia	4/10/1988	29/8/1989	1/12/1989	X					
Suïssa	21/1/2004	17/2/2005	1/6/2005	X					
Turquia	21/11/1988	9/12/1992	1/4/1993	X					
Ucraïna	6/11/1996	11/9/1997	1/1/1998						
Xipre	8/10/1986	16/5/1988	1/9/1988	X					

1. Data de la signatura de la unió d'estat de Sèrbia i Montenegro.

a.: adhesió; s.: signatura sense reserva de ratificació; su.: successió; r.: signatura *ad referendum*.

R: reserves; D: declaracions; A: autoritats; T: aplicació territorial; C: comunicació; O: objecció.

## Reserves i declaracions

### Alemanya

**Declaració consignada en una carta del representant permanent de la República Federal d'Alemanya, el 17 de maig de 1988, lliurada al secretari general adjunt en dipositar l'instrument de ratificació, el 17 de maig de 1988 – Original en alemany i anglès**

A la República Federal d'Alemanya el camp d'aplicació de la Carta es limita als Gemeinden, Verbandsgemeinden i Kreise en el *land* de Renània-Palatinat, i als Gemeinden i Kreise en els altres *lands*.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

**Declaració consignada en una carta del representant permanent de la República Federal d'Alemanya, el 17 de maig de 1988, lliurada al secretari general adjunt en dipositar l'instrument de ratificació, el 17 de maig de 1988 – Original en alemany i anglès**

La República Federal d'Alemanya es considera vinculada per tots els apartats de la part I de la Carta amb les excepcions següents:

En el *land* de Renània-Palatinat, l'apartat 3 de l'article 9 no s'aplica als Verbandsgemeinden ni als Kreise.

En els altres *lands*, l'apartat 3 de l'article 9 no s'aplica als Kreise.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Armènia

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de gener del 2002 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, la República d'Armènia es considera vinculada pels articles i pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6;

Article 7, apartats 1 i 3

Article 8, apartats 1, 2 i 3;

Article 9, apartats 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 i 8;

Article 10, apartats 1 i 2;

Article 11.

Període d'efecte: 1/05/2002

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Àustria

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 23 de setembre de 1987 – Original en anglès, francès i alemany**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12, de la Carta, la República d'Àustria declara que es considera vinculada pels articles i pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1 i 4;

Article 5;

Article 7, apartat 1;

Article 9, apartats 1 al 3;

Article 10, apartat 1;

Article 4, apartat 6;

Article 6, apartats 1 i 2;

Article 7, apartat 3;

Article 8, apartats 1 i 3;

Article 9, apartats del 4 al 8;

Article 10, apartats 2 i 3;

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Azerbaidjan

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 d'abril del 2002 – Original en anglès**

La República d'Azerbaidjan declara que no pot garantir l'aplicació de les disposicions de la Carta en els territoris ocupats per la República d'Armènia fins que aquests territoris no siguin alliberats d'aquesta ocupació.

Període d'efecte: 1/8/2002.

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 d'abril del 2002 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, la República d'Azerbaidjan es considera vinculada pels articles i pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Articles 4, apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6;

Article 5;



Article 6, apartats 1 i 2;  
 Article 7, apartats 1 i 3;  
 Article 8, apartats 1, 2 i 3;  
 Article 9, apartats 1, 2, 3, 4, 7 i 8;  
 Article 10, apartats 1 i 2;  
 Article 11;  
 Període d'efecte: 1/7/2002  
 La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## **Bèlgica**

**Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Bèlgica lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació el 25 d'agost del 2004 – Original en francès**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta, el Regne de Bèlgica declara que es considera vinculat per les disposicions de la Carta següents:

Article 2;  
 Article 3, apartat 1;  
 Article 4, apartats de l'1 al 6;  
 Article 5;  
 Article 6, apartats 1 i 2;  
 Article 7, apartats de l'1 al 3;  
 Article 8, apartats 1 i 3;  
 Article 9, apartats 1, 3, 4, 5 i 8;  
 Article 10, apartats de l'1 al 3;  
 Article 11;  
 Període d'efecte: 1/12/2004

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Bèlgica lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació el 25 d'agost del 2004 – Original en francès**

De conformitat amb l'article 13 de la Carta, el Regne de Bèlgica considera que ha de limitar l'abast de la Carta a les províncies i als municipis. De conformitat amb el mateix article, les disposicions de la Carta no s'apliquen als centres públics d'ajuda social (CPAS) en el territori de la regió de Brussel·les-Capital.

Període d'efecte: 1/12/2004

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

## **Bulgària**

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 10 de maig de 1995 – Original en francès**

La República de Bulgària es considera vinculada per tots els apartats de la part I de la Carta europea, a excepció de l'apartat 2 de l'article 7.

Període d'efecte: 1/9/1995

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## **Croàcia**

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 d'octubre de 1997 – Original en croat i anglès**

La República de Croàcia declara que, en aplicació dels apartats 1 i 2 de l'article 12 de la Carta, es considera vinculada pels apartats següents:

Article 2;  
 Article 3, apartats 1 i 2;  
 Article 4, apartats 1, 2 i 4;  
 Article 5;  
 Article 6, apartats 1 i 2;  
 Article 7, apartats 1, 2 i 3;  
 Article 8, apartats 1 i 2;  
 Article 9, apartats 1, 2 i 3;  
 Article 10, apartats 1 i 3;  
 Article 11;  
 Període d'efecte: 1/2/1998

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Croàcia, el 24 de juny del 2008, enregistrada a la Secretaria General el 26 de juny de 2008 – Original en anglès**

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 12 de la Carta, la República de Croàcia es considera també vinculada per les disposicions de la Carta següents:

Article 4, apartats 3, 5 i 6;  
 Article 8, apartat 3;  
 Article 9, apartats 4, 5, 6, 7 i 8;  
 Article 10, apartat 2;  
 Període d'efecte: 1/10/2008

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## Dinamarca

### **Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 3 de febrer de 1988 – Original en anglès**

De conformitat amb l'apartat 2, cf. apartat 1 de l'article 12, el Regne de Dinamarca es considera vinculat per la Carta europea de l'autonomia local en la seva totalitat.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### **Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 3 de febrer de 1988 – Original en anglès**

La Carta no s'aplica a Groenlàndia ni a les illes Fèroe.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 16.

### **Declaració consignada en una carta del ministre d'Interior i de Salut de Dinamarca, el 29 de maig del 2006, confirmada per una carta del representant permanent de Dinamarca, de l'11 d'octubre del 2007, enregistrada a la Secretaria General el 12 d'octubre del 2007 – Original en anglès**

El Govern danès ha decidit, amb efecte l'1 de gener del 2007, de retirar la declaració feta en dipositar l'instrument d'acceptació de la Carta, i formular la nova declaració que figura a continuació, en relació amb l'aplicació de la Carta a Dinamarca:

De conformitat amb els articles 13 i 16, el Regne de Dinamarca considera que les disposicions de la Carta s'aplicaran als seus municipis (*kommuner*).

Període d'efecte: 12/10/2007

La declaració anterior és relativa als articles 13 i 16.

## Eslovàquia

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'1 de febrer del 2000 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta europea de l'autonomia local, la República Eslovaca declara que es considera vinculada per les disposicions de la Carta següents:

Article 2;

Article 3, apartat 2;

Article 4, apartats 1, 2, 4 i 6;

Article 5;

Article 6, apartat 1;

Article 7, apartats 1, 2 i 3;

Article 8, apartats 1, 2 i 3;

Article 9, apartats 2, 3, 4 i 8;

Article 10, apartat 1;

Article 11.

Període d'efecte: 1/6/2000

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### **Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de la República Eslovaca, el 29 de juliol del 2002, enregistrada a la Secretaria General el 31 de juliol del 2002 – Original en anglès**

Amb referència a la Carta europea de l'autonomia local ratificada per Eslovàquia l'1 de febrer del 2000, la República Eslovaca declara que es considera vinculada per l'apartat 2 de l'article 6 de la Carta esmentada.

Període d'efecte: 1/11/2002

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### **Declaració transmesa mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de la República Eslovaca, el 16 de maig del 2007, enregistrada a la Secretaria General el 21 de maig del 2007 – Original en anglès**

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 12 de la Carta, la República Eslovaca declara que estén les seves obligacions i es considera vinculada per les disposicions addicionals de la Carta següents:

Article 3, apartat 1

Article 4, apartats 3 i 5

Article 9, apartats 1, 5, 6 i 7

Article 10, apartats 2 i 3

Període d'efecte: 1/9/2007

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## Eslovènia

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de novembre de 1996 – Original en anglès**

La República d'Eslovènia declara la seva voluntat d'aplicar les disposicions de la Carta.

Període d'efecte: 1/3/1997

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## Espanya

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de novembre de 1988 – Original en castellà i francès**

El Regne d'Espanya declara que la Carta europea de l'autonomia local s'aplica en tot el territori nacional pel que fa a les administracions a les quals la legislació espanyola de règim local fa referència i que estan previstes en els articles 140 i 141 de la Constitució.

Període d'efecte: 1/3/1989

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de novembre de 1988 – Original en castellà i francès**

El Regne d'Espanya no es considera vinculat per l'apartat 2 de l'article 3 de la Carta en la mesura que el sistema d'elecció directa que preveu hauria de ser aplicat en la totalitat de les administracions locals incloses en el marc de la seva aplicació.

Període d'efecte: 8/3/1989

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## Estònia

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 de desembre de 1994 – Original en anglès**

La República d'Estònia es considera vinculada per tots els articles de la Carta en el territori sota la seva jurisdicció.

Període d'efecte: 1/4/1995

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## França

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de gener del 2007 – Original en francès**

La República Francesa considera que les disposicions de l'apartat 2 de l'article 3 s'han d'interpretar en el sentit que es reserva als estats la facultat d'instituir la responsabilitat davant l'òrgan deliberant d'una administració territorial, de l'òrgan executiu del qual està dotada.

Període d'efecte: 1/5/2007

La declaració anterior és relativa als articles: 3.

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de gener del 2007 – Original en francès**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12, la República Francesa es considera vinculada per tots els apartats de la part I de la Carta, amb l'excepció de l'apartat 2 de l'article 7.

Període d'efecte: 1/5/2007

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de gener del 2007 – Original en francès**

De conformitat amb l'article 13, les administracions locals i regionals a les quals s'aplica la Carta són les administracions territorials que figuren als articles 72, 73, 74 i al títol XIII de la Constitució o que es creen sobre la seva base. La República Francesa considera en conseqüència que les entitats públiques de cooperació intermunicipal que no constitueixen administracions territorials queden excloses del seu camp d'aplicació.

Període d'efecte: 1/5/2007

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

## Geòrgia

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de desembre del 2004 – Original en anglès**

Fins a la restauració completa de la jurisdicció de Geòrgia en els territoris d'Abkhàsia i de la regió de Tskhinvali, no es podrà considerar Geòrgia com a responsable de l'aplicació de les disposicions dels apartats de la Carta europea de l'autonomia local indicats (en la seva declaració respecte de l'article 12) en aquests territoris.

Període d'efecte: 1/4/2005.

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de desembre del 2004 – Original en anglès**

Geòrgia es compromet a considerar-se vinculada pels apartats següents de la part I de la Carta, esmentats a l'apartat 1 de l'article 12:

Article 2

Article 3, apartats 1 i 2

Article 4, apartats 1, 2 i 4

Article 7, apartat 1

Article 8, apartat 2

Article 9, apartat 1, 2 i 3

Article 10, apartat 1

**Article 11**

A més, Geòrgia es compromet a considerar-se vinculada pels apartats addicionals següents de la part I de la Carta:

Article 4, apartats 3 i 5

Article 6, apartat 1

Article 7, apartats 2 i 3

Article 8, apartats 1 i 3

Article 9, apartats 4, 5, 7 i 8

Període d'efecte: 1/4/2005

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Grècia**

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de setembre de 1989 – Original en francès**

Grècia no es considera vinculada per les disposicions dels articles 5, 7 apartat 2, 8 apartat 2, i 10 apartat 2 de la Carta.

Període d'efecte: 1/1/1990

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Irlanda**

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de maig del 2002 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, Irlanda es considera vinculada per tots els apartats de la part I de la Carta.

Període d'efecte: 1/9/2002

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de maig del 2002 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 13 de la Carta, Irlanda pensa limitar el camp d'aplicació de la Carta a les categories d'administracions següents:

- consells de comtats,
- consells municipals,
- consells de districtes.

Període d'efecte: 1/9/2002

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

**Itàlia**

**Declaració feta en dipositar l'instrument de ratificació, l'11 de maig de 1990 – Original en francès**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta, la República Italiana es considera vinculada per la Carta en la seva totalitat.

Període d'efecte: 1/9/1990

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Letònia**

**Declaració consignada en una nota verbal del ministre d'Afers Exteriors de Letònia, l'11 de novembre de 1996, lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació, el 5 de desembre de 1996 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta de l'autonomia local, la República de Letònia es declara vinculada pels articles següents:

Article 2

Article 3, apartats 1 i 2

Article 4

Article 5

Article 6, apartat 1

Article 7, apartats 1 i 3

Article 8, apartats 1, 2 i 3

Article 9, apartats 1, 2, 3, 5, 6 i 7

Article 10

Article 11

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 12 de la Carta, la República de Letònia es declara vinculada pels articles addicionals següents:

Article 6, apartat 2

Article 7, apartat 2

Article 9, apartat 4

Període d'efecte: 1/4/1997

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Liechtenstein**

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 de maig de 1988 – Original en francès**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12, de la Carta, el Principat de Liechtenstein declara que es considera vinculat pels articles i els apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartat 1;  
 Article 4, apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6;  
 Article 5;  
 Article 6, apartat 1;  
 Article 7, apartats 1 i 3;  
 Article 8, apartats 1, 2 i 3;  
 Article 9, apartats 1, 2, 5, 6 i 7;  
 Article 10, apartat 1;  
 Article 11;  
 Període d'efecte: 1/9/1988  
 La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Malta

#### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de setembre de 1993 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta europea de l'autonomia local, Malta es considera vinculada pels 25 apartats següents:

De la llista obligatòria:  
 Article 2;  
 Article 3, apartats 1 i 2;  
 Article 4, apartats 1, 2 i 4;  
 Article 5;  
 Article 7, apartat 1;  
 Article 8, apartat 2;  
 Article 9, apartats 1 i 2;  
 Article 10, apartat 1;  
 Article 11;  
 De la llista no obligatòria:  
 Article 4, apartats 3, 5 i 6;  
 Article 6, apartats 1 i 2;  
 Article 7, apartat 3;  
 Article 8, apartats 1 i 3;  
 Article 9, apartats 7 i 8;  
 Article 10, apartats 2 i 3;  
 Període d'efecte: 1/1/1994  
 La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Països baixos

#### **Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 20 de març de 1991 – Original en anglès**

El Regne dels Països Baixos accepta la Carta esmentada per al Regne a Europa.

Període d'efecte: 1/7/1991  
 La declaració anterior és relativa a l'article 16.

#### **Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 20 de març de 1991 – Original en anglès**

El Regne dels Països Baixos declara, de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta, que no es considera vinculat per les disposicions de l'article 7, apartat 2; de l'article 8, apartat 2; de l'article 9, apartat 5; ni de l'article 11 de la Carta.

Període d'efecte: 1/7/1991  
 La declaració anterior és relativa a l'article 12.

#### **Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 20 de març de 1991 – Original en anglès**

El Regne dels Països Baixos declara, de conformitat amb l'article 13, que limitarà l'abast de la Carta a les províncies i als municipis.

Període d'efecte: 1/7/1991  
 La declaració anterior és relativa a l'article 13.

#### **Declaració consignada en una carta del representant permanent del 20 de març de 1991, lliurada al secretari general en dipositar l'instrument d'acceptació el mateix dia – Original en anglès**

Respecte de l'apartat 2 de l'article 6 de la Carta, el Govern del Regne dels Països Baixos opina que en el marc de la Carta només l'article 9 tracta dels recursos financers de les administracions locals. Això significa que aquestes administracions no poden formular reivindicacions financeres prop del Govern central d'acord amb les disposicions de l'apartat 2 de l'article 6 de la Carta. Segons el Govern dels Països Baixos la legislació neerlandesa és conforme, alhora en la lletra i l'esperit, amb l'apartat 2 de l'article 6 de la Carta.

Període d'efecte: 1/7/1991  
 La declaració anterior és relativa a l'article 6.

### Regne Unit

#### **Declaració consignada en una carta del secretari d'Estat d'Afers Exteriors i de la Commonwealth, del 14 d'abril de 1998, lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació, el 24 d'abril de 1998 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, el Regne Unit es considera vinculat per tots els apartats de la part I de la Carta.

Període d'efecte: 1/8/1998

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en una carta del secretari d'Estat d'Afers Exteriors i de la Commonwealth, el 14 d'abril de 1998, lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació, el 24 d'abril de 1998 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 13, el Regne Unit té la intenció de limitar el camp d'aplicació de la Carta a les categories d'administracions següents:

Anglaterra

Consells de comtats

Consells de districtes

Consells municipals de Londres

Consell de les illes Sorlingues

País de Gal·les

Tots els consells constituïts segons l'article 2 de la Llei de l'administració local (País de Gal·les) 1994.

Escòcia

Tots els consells constituïts segons l'article 2 de la Llei de l'administració local (Escòcia) 1994.

El Regne Unit entén que el terme *col·lectivitat local* en la Carta no inclou els òrgans locals i regionals com ara les autoritats de policia que, per raó de les seves funcions locals per a les quals són responsables, es componen de membres elegits i nomenats.

Període d'efecte: 1/8/1998

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

## República Txeca

**Declaració adjuntada a l'instrument de ratificació dipositat el 7 de maig de 1999 – Original en anglès**

En els termes de l'apartat 1 de l'article 12 de la Carta, la República Txeca es considera vinculada per 24 (vint-i-quatre) apartats del títol I de la Carta, entre els quals 13 (tretze) apartats figuren a l'apartat 1 de l'article 12.

La República Txeca no es considera vinculada per les disposicions següents:

Article 4, apartat 5;

Article 6, apartat 2;

Article 7, apartat 2;

Article 9, apartats 3, 5 i 6;

Període d'efecte: 1/9/1999

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## Romania

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 28 de gener de 1998 – Original en francès**

Romania declara que ratifica la Carta, a excepció de l'apartat 2 de l'article 7.

Període d'efecte: 1/5/1998

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 28 de gener de 1998 – Original en francès**

Romania declara que, per la noció d'autoritat regional, a la qual es fa referència als apartats 4 i 5 de l'article 4 de la Carta, entén, de conformitat amb la seva legislació en vigor, l'autoritat departamental de l'administració pública local.

Període d'efecte: 1/5/1998

La declaració anterior és relativa a l'article 4.

## Sèrbia

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de setembre del 2007 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, la República de Sèrbia declara que es considera vinculada per les disposicions de la Carta següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1, 2, 4 i 6;

Article 5;

Article 7, apartats 1 i 3;

Article 8, apartats 1 i 2;

Article 9, apartats 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 i 8;

Article 10, apartats 1, 2 i 3;

Article 11;

Període d'efecte: 1/1/2008

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## Suècia

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 d'agost de 1989 – Original en anglès**

De conformitat amb les disposicions de l'article 13, Suècia té la intenció de limitar el camp d'aplicació de la Carta a les administracions locals o regionals: municipis (*Kommuner*), consells de comtats (*Landstingskommuner*).

Període d'efecte: 1/12/1989

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

## Suïssa

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de febrer del 2005 – Original en francès**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta, Suïssa declara que es compromet a vincular-se pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1, 2, 3, 5 i 6;

Article 5;

Article 6, apartat 1;

Article 7, apartats 1 i 3;

Article 8, apartats 1 i 3;

Article 9, apartats 1, 2, 3, 4, 6 i 8;

Article 10, apartats 1, 2 i 3;

Article 11;

Període d'efecte: 1/6/2005

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de febrer del 2005 – Original en francès**

En els termes de l'article 13, la Carta s'aplica a Suïssa als municipis polítics (*Einwohnergemeinde/comuni politici*).

Període d'efecte: 1/6/2005

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

## Turquia

### **Declaració consignada en una carta de l'encarregat de negocis *ad interim* el 9 de desembre de 1992, lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació, el 9 de desembre de 1992 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, la República de Turquia declara que es considera vinculada pels articles i pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1, 2, 3, 4 i 5;

Article 5;

Article 6, apartat 2;

Article 7, apartats 1 i 2;

Article 8, apartats 1 i 2;

Article 9, apartats 1, 2, 3, 5 i 8;

Article 10, apartat 1;

Període d'efecte: 1/4/1993

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## Xipre

### **Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 de maig de 1988 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta esmentada, la República de Xipre no es considera vinculada per l'apartat 2 de l'article 7 de la Carta.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### **Declaració consignada en una carta del representant permanent de Xipre, el 25 de febrer del 2003, enregistrada a la Secretaria General el 26 de febrer del 2003 – Original en anglès**

Amb referència a la Carta europea de l'autonomia local i, especialment, a la Declaració del seu Govern consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 de maig de 1988, la República de Xipre declara que es considera vinculada per l'article 5 de la Carta esmentada.

Període d'efecte: 1/6/2003

La declaració anterior és relativa als articles 12 i 5.

## **Declaració del Principat d'Andorra de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta europea de l'autonomia local**

“De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta europea de l'autonomia local, el Principat d'Andorra declara que s'hi vincula pels articles i pels apartats següents:

Article 2;

Article 3: apartats 1 i 2;

Article 4: apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6;

Article 5;

Article 6: apartats 1 i 2;

Article 7: apartats 1, 2 i 3;

Article 8: apartats 1, 2 i 3;

Article 9: apartats 1, 2, 3, 4, 7 i 8;

Article 10: apartats 1, 2 i 3;

Article 11.”.

Ladislau Baró Solà

## **Informe de la Comissió Legislativa de Política Exterior a la Proposta d'aprovació de la ratificació de la carta europea de l'autonomia local**

La Comissió Legislativa de Política Exterior ha examinat, en el decurs de la reunió celebrada el 23 de desembre del 2010, l'informe del ponent relatiu a la Proposta d'aprovació de la ratificació de la Carta europea de l'autonomia local, d'acord amb els articles 98 i 99 del Reglament del Consell General, del qual se'n desprèn el següent:

### - Esmena aprovada per unanimitat

**Esmena 2** (Grup Parlamentari Socialdemòcrata) de supressió al paràgraf novè de la Proposta d'aprovació.

### - Esmena transaccionada i aprovada per unanimitat

**Esmena 1** (Grup Parlamentari Andorra pel Canvi) de modificació al text de la Proposta d'aprovació.

### - Esmena retirada

**Esmena 3** (Grup Parlamentari Socialdemòcrata) de supressió al paràgraf novè de la Proposta d'aprovació.

## **NOTA DE LA COMISSIÓ**

La Comissió Legislativa de Política Exterior acorda, per unanimitat i per coherència amb les esmenes aprovades, modificar el text de la Declaració del Principat d'Andorra de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta europea de l'autonomia local per tal que aquesta reculli els articles i els apartats de la Carta a què es vincula el Principat d'Andorra.

## **Proposta d'aprovació de la ratificació de la Carta europea de l'autonomia local**

El Consell d'Europa ha reconegut sempre la importància decisiva de la democràcia en l'àmbit local i regional. Aquesta és la raó per la qual es va comprometre a promoure una autonomia local que respongués a les necessitats dels ciutadans d'arreu d'Europa.

El 1957 es crea la Conferència dels poders locals del Consell d'Europa, que es converteix més tard, l'any 1974, en la Conferència permanent dels poders locals i regionals d'Europa, i finalment el 1994 en el Congrés dels poders locals i regionals d'Europa que reuneix els càrrecs electes de les col·lectivitats locals i regionals.

La Carta europea de l'autonomia local n'és l'obra principal. Aquesta Carta es va obrir a la signatura

dels estats membres del Consell d'Europa el 15 d'octubre de 1985 i va entrar en vigor el 9 de setembre de 1988.

La Carta imposa als estats membres el desenvolupament de normes que garanteixin la independència política, administrativa i financera de les col·lectivitats locals. Preveu que el principi de l'autonomia local s'ha de fonamentar en una base jurídica, en la Constitució si és possible. Les col·lectivitats locals s'han d'escollir per sufragi universal.

En conseqüència, la Carta preveu que l'exercici de les responsabilitats públiques depengui, de manera general, de les autoritats més properes als ciutadans.

A aquest efecte, defineix els principis relatius a la protecció dels límits territorials de les col·lectivitats locals, de les estructures administratives i dels mitjans administratius que les col·lectivitats han de definir per dur a terme la seva funció, l'exercici de les responsabilitats en l'àmbit local, el control administratiu de les seves activitats, els recursos financers i la protecció legal de l'autonomia local.

La Carta conté, a més, diverses disposicions relatives a l'abast dels compromisos subscrits per les Parts. Amb la finalitat de garantir un equilibri realista entre la protecció dels principis essencials i la flexibilitat necessària davant les particularitats jurídiques i institucionals de cada estat membre, la Carta autoritza les Parts a excloure algunes disposicions per les quals no es consideraran vinculades i a ampliar el seu compromís a mesura que es vagin eliminant els obstacles.

Cada part ha d'acceptar de vincular-se almenys a 20 disposicions de la primera part de la Carta, 10 de les quals han de pertànyer al nucli dur establert per l'article 12.

En aquest sentit, el Principat d'Andorra està en estat d'acceptar actualment els articles i apartats següents: l'article 2; els apartats 1 i 2 de l'article 3; els apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6 de l'article 4; l'article 5; els apartats 1 i 2 de l'article 6; els apartats 1, 2 i 3 de l'article 7; els apartats 1, 2 i 3 de l'article 8, els apartats 1, 3, 4, 6 i 7 de l'article 9; els apartats 1, 2 i 3 de l'article 10 i l'article 11.

Tenint en compte les consideracions anteriors i atès que Andorra va signar la Carta esmentada el 27 d'octubre del 2010 a Estrasburg;

S'aprova:

La ratificació de la Carta europea de l'autonomia local oberta a la signatura a Estrasburg el 15 d'octubre de 1985 i la declaració d'Andorra a la Carta esmentada.



El Ministeri d'Afers Exteriors i Relacions Institucionals donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor de la Carta per a Andorra.

## Carta europea de l'autonomia local

Estrasburg, 15 d'octubre de 1985

### Preàmbul

Els estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquesta Carta,

Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és establir una unió més estreta entre els seus membres amb la finalitat de salvaguardar i promoure els ideals i els principis que són el seu patrimoni comú;

Considerant que un dels mitjans pels quals s'aconseguirà aquest objectiu és la conclusió d'acords en l'àmbit administratiu;

Considerant que les col·lectivitats locals són un dels fonaments principals de qualsevol règim democràtic;

Considerant que el dret dels ciutadans de participar en la gestió dels afers públics forma part dels principis democràtics comuns a tots els estats membres del Consell d'Europa;

Convençuts que la manera més directa d'exercir aquest dret és en l'àmbit local;

Convençuts que l'existència de col·lectivitats locals amb responsabilitats efectives permet una administració eficaç i a la vegada propera al ciutadà;

Conscients del fet que la defensa i el reforçament de l'autonomia local en els diversos països d'Europa representen una contribució important a la construcció d'una Europa fonamentada en els principis de la democràcia i la descentralització del poder;

Afirmant que això suposa que hi hagi col·lectivitats locals dotades d'òrgans de decisió democràticament constituïts i que gaudeixen d'un ampli grau d'autonomia pel que fa a les competències, a les modalitats d'exercici d'aquestes competències i als mitjans necessaris per acomplir la seva missió;

Convenen el següent:

### Article 1

Les Parts es comprometen a vincular-se d'acord amb els articles següents, de la manera i en la mesura que estableix l'article 12 d'aquesta Carta.

## Part I

### Article 2. Fonament constitucional i legal de l'autonomia local

El principi de l'autonomia local ha de ser reconegut en la legislació interna i, si és possible, en la Constitució.

### Article 3. Concepte d'autonomia local

1. Per *autonomia local* s'entén el dret i la capacitat efectiva que tenen les col·lectivitats locals de regular i de gestionar, en el marc de la llei, sota la seva pròpia responsabilitat i en interès de la població, una part important dels afers públics.

2. Aquest dret l'exerceixen els consells o les assemblees, els membres dels quals s'han elegit per sufragi lliure, secret, igualitari, directe i universal i que poden disposar d'òrgans executius responsables davant d'ells. Aquesta disposició no afecta el recurs a les assemblees de ciutadans, als referèndums o a qualsevol altra forma de participació directa dels ciutadans allà on la llei ho permeti.

### Article 4. Abast de l'autonomia local

1. Les competències de base de les col·lectivitats locals s'estableixen per la Constitució o bé per llei. De tota manera, aquesta disposició no impedeix que s'atribueixin competències amb finalitats específiques a les col·lectivitats locals, de conformitat amb la llei.

2. Les col·lectivitats locals tenen, en el marc previst per la llei, llibertat total per exercir la seva iniciativa en qualsevol qüestió inclosa dins la seva competència o que no sigui atribuïda a una altra autoritat.

3. L'exercici de les responsabilitats públiques ha de correspondre de manera general, preferentment, a les autoritats més properes als ciutadans. L'atribució d'una responsabilitat a una altra autoritat ha de tenir en compte l'abast i la naturalesa de la tasca i les exigències d'eficàcia i d'estalvi.

4. Les competències atorgades a les col·lectivitats locals han de ser normalment plenes i exclusives. Una altra autoritat, central o regional, només pot qüestionar o limitar aquestes competències en el marc establert per la llei.

5. En cas de delegació de poders per part d'una autoritat central o regional, les col·lectivitats locals han de gaudir, tant com sigui possible, de llibertat per adaptar l'exercici d'aquests poders a les condicions locals.

6. S'han de consultar les col·lectivitats locals, tant com sigui possible, en temps oportú i de manera

apropiada, en els processos de planificació i de decisió de tots els temes que les afecten directament.

**Article 5. Protecció dels límits territorials de les col·lectivitats locals**

Per a qualsevol modificació dels límits territorials locals, les col·lectivitats locals afectades s'han de consultar prèviament, eventualment per via de referèndum quan la llei ho permeti.

**Article 6. Adequació de les estructures i dels mitjans administratius a les missions de les col·lectivitats locals**

1. Sense perjudici de les disposicions més generals determinades per la llei, les col·lectivitats locals han de poder definir elles mateixes les estructures administratives internes de què es volen dotar, amb vista a adaptar-les a les seves necessitats específiques i a fi de permetre una gestió eficaç.

2. L'estatut del personal de les col·lectivitats locals ha de permetre una contractació de qualitat, basada en els principis del mèrit i de la competència; amb aquesta finalitat, la contractació ha de reunir condicions adequades de formació, de remuneració i de perspectiva de carrera.

**Article 7. Condicions de l'exercici de les responsabilitats en l'àmbit local**

1. L'estatut dels càrrecs locals electes ha d'assegurar el lliure exercici de les seves funcions durant el mandat.

2. L'estatut dels càrrecs locals electes ha de permetre la compensació econòmica adequada de les despeses que ocasioni l'exercici de les seves funcions i, si escau, la compensació econòmica per ingressos perduts o una remuneració pel treball efectuat, amb la cobertura social corresponent.

3. Les funcions i les activitats incompatibles amb el càrrec electe local només es poden fixar per la llei o per principis jurídics fonamentals.

**Article 8. Control administratiu de les actuacions de les col·lectivitats locals**

1. Qualsevol control administratiu sobre les col·lectivitats locals només es pot exercir segons les formes i en els casos previstos per la Constitució o per la llei.

2. Qualsevol control administratiu de les actuacions de les col·lectivitats locals ha de tenir normalment com a únic objectiu assegurar el respecte de la legalitat i dels principis constitucionals. El control administratiu pot, així mateix, incloure un control de l'oportunitat exercit per autoritats de nivell superior pel que fa a les tasques, l'execució de les quals està delegada a les col·lectivitats locals.

3. El control administratiu de les col·lectivitats locals s'ha d'exercir respectant una proporcionalitat entre l'abast de la intervenció de l'autoritat de control i la importància dels interessos que aquesta autoritat entén preservar.

**Article 9. Recursos econòmics de les col·lectivitats locals**

1. Les col·lectivitats locals tenen dret, en el marc de la política econòmica nacional, a recursos propis suficients dels quals poden disposar lliurement en l'exercici de les seves competències.

2. Els recursos econòmics de les col·lectivitats locals han de ser proporcionals a les competències previstes per la Constitució o la llei.

3. Com a mínim una part dels recursos econòmics de les col·lectivitats locals ha de provenir de taxes i impostos locals dels quals tenen el poder d'establir-ne l'import dins els límits establerts per la llei.

4. Els sistemes financers en els quals es basen els recursos de què disposen les col·lectivitats locals han de ser de naturalesa suficientment diversificada i evolutiva perquè puguin fer el seguiment, tant com sigui possible en la pràctica, de l'evolució real dels costos de l'exercici de les seves competències.

5. La protecció de les col·lectivitats locals econòmicament més febles requereix l'establiment de procediments de perequació financera o de mesures equivalents destinades a corregir els efectes del repartiment desigual dels recursos potencials de finançament i també de les càrregues financeres que han de suportar. Aquests procediments o aquestes mesures no han de reduir la llibertat d'opció de les col·lectivitats locals en el seu àmbit de responsabilitat.

6. S'han de consultar les col·lectivitats locals, de manera adequada, sobre les modalitats d'atribució dels recursos redistribuïts.

7. En la mesura que sigui possible, les subvencions atorgades a les col·lectivitats locals no s'han de destinar al finançament de projectes específics. L'atorgament de subvencions no ha d'atemptar contra la llibertat fonamental de la política de les col·lectivitats locals en el seu àmbit de competència.

8. Per finançar les despeses d'inversió, les col·lectivitats locals han de tenir accés, de conformitat amb la llei, al mercat nacional de capitals.

**Article 10. Dret d'associació de les col·lectivitats locals**

1. Les col·lectivitats locals tenen el dret de cooperar, en l'exercici de les seves competències, i, en el marc

de la llei, d'associar-se amb altres col·lectivitats locals per dur a terme tasques d'interès comú.

2. El dret de les col·lectivitats locals a formar part d'una associació per a la protecció i la promoció dels seus interessos comuns i a pertànyer a una associació internacional de col·lectivitats locals ha de ser reconegut per cada estat.

3. Les col·lectivitats locals poden, en les condicions eventualment previstes per la llei, cooperar amb les col·lectivitats locals d'altres estats.

#### **Article 11. Protecció legal de l'autonomia local**

Les col·lectivitats locals han de disposar d'un dret de recurs jurisdiccional que els asseguri el lliure exercici de les competències i el respecte dels principis d'autonomia local establerts per la Constitució o la legislació interna.

### **Part II. Disposicions diverses**

#### **Article 12. Compromisos**

1. Les Parts es comprometen a vincular-se almenys per vint dels apartats de la part I de la Carta, deu dels quals com a mínim s'han d'escollir entre els apartats següents:

- article 2;
- article 3, apartats 1 i 2;
- article 4, apartats 1, 2 i 4;
- article 5;
- article 7, apartat 1;
- article 8, apartat 2;
- article 9, apartats 1, 2 i 3;
- article 10, apartat 1;
- article 11.

2. Cada estat contractant, en dipositar l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, notifica al secretari general del Consell d'Europa els apartats escollits de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article.

3. Qualsevol Part pot, en qualsevol moment posterior, notificar al secretari general que es considera vinculada per qualsevol altre apartat d'aquesta Carta, que encara no havia acceptat de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article. Aquests compromisos posteriors es consideraran part integrant de la ratificació, l'acceptació o l'aprovació de la Part que efectua la notificació i tindran els mateixos efectes des del primer dia del mes següent en què expiri el termini de tres mesos després de la data de recepció de la notificació per part del secretari general.

#### **Article 13. Col·lectivitats a les quals s'aplica la Carta**

Els principis d'autonomia local continguts en aquesta Carta s'apliquen a totes les categories de col·lectivitats locals que hi ha al territori de la Part. Així mateix, cada Part pot, en el moment de dipositar l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, designar les categories de col·lectivitats locals o regionals per a les quals entén limitar o bé excloure del camp d'aplicació d'aquesta Carta. Cada Part també pot incloure altres categories de col·lectivitats locals o regionals en el camp d'aplicació de la Carta mitjançant una notificació posterior adreçada al secretari general del Consell d'Europa.

#### **Article 14. Comunicació d'informació**

Cada Part tramet al secretari general del Consell d'Europa qualsevol informació pertinent relativa a les disposicions legislatives i altres mesures adoptades amb l'objectiu de complir amb els termes d'aquesta Carta.

### **Part III**

#### **Article 15. Signatura, ratificació, entrada en vigor**

1. Aquesta Carta és oberta a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa. Se sotmetrà a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació es dipositaran prop del secretari general del Consell d'Europa.

2. Aquesta Carta entrarà en vigor el primer dia del mes següent en què expiri el termini de tres mesos posteriors a la data en què quatre estats membres del Consell d'Europa hagin expressat el seu consentiment a ser vinculats per la Carta, de conformitat amb les disposicions de l'apartat anterior.

3. Per cada estat membre que expressi posteriorment el seu consentiment a ser vinculat per la Carta, la Carta entrarà en vigor el primer dia del mes següent en què expiri el període de tres mesos després de la data en què es dipositi l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació.

#### **Article 16. Clàusula territorial**

1. Qualsevol estat pot, en el moment de signar o de dipositar el seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, designar el territori o els territoris on aplicarà aquesta Carta.

2. Qualsevol estat pot, en algun moment posterior i mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, estendre l'aplicació d'aquesta Carta a qualsevol altre territori esmentat

en la declaració. La Carta entrarà en vigor respecte a aquest territori el primer dia del mes posterior en què expiri un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració pel secretari general.

3. Qualsevol declaració efectuada en virtut dels dos apartats precedents es podrà retirar, en relació amb qualsevol territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al secretari general. La retirada esdevindrà efectiva el primer dia del mes posterior a l'expiració d'un període de sis mesos després de la data de recepció de la notificació per part del secretari general.

### Article 17. Denúncia

1. La Carta no pot ser denunciada per cap Part abans que expiri un període de cinc anys després de la data en què la Carta hagi entrat en vigor per a aquesta Part. Es notificarà un preavis de sis mesos al secretari general del Consell d'Europa. Aquesta denúncia no afecta la validesa de la Carta pel que fa a les altres Parts, sempre que el nombre no sigui mai inferior a quatre.

2. Qualsevol Part pot, de conformitat amb les disposicions enunciades a l'apartat precedent, denunciar qualsevol apartat de la part I de la Carta que ha acceptat, sempre que el nombre i la categoria dels apartats a què aquesta Part està obligada es mantinguin conformes a les disposicions de l'apartat 1 de l'article 12. Qualsevol Part que, després de la denúncia d'un apartat, deixi de conformar-se a les disposicions de l'apartat 1 de l'article 12 serà considerada com si hagués denunciat també la Carta mateixa.

### Article 18. Notificacions

El secretari general del Consell d'Europa notifica als estats membres del Consell:

- a. qualsevol signatura;
- b. el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació;
- c. qualsevol data d'entrada en vigor d'aquesta Carta, de conformitat amb l'article 15;
- d. qualsevol notificació rebuda en aplicació de les disposicions dels apartats 2 i 3 de l'article 12;
- e. qualsevol notificació rebuda en aplicació de les disposicions de l'article 13;
- f. qualsevol altre acte, notificació o comunicació referit a aquesta Carta.

En testimoni de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquesta Carta.

Estrasburg, 15 d'octubre de 1985, feta en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un únic

exemplar, que es diposita als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en lliura una còpia certificada conforme a cadascun dels estats membres del Consell d'Europa.

## Situació de la Carta europea de l'autonomia local, oberta a la signatura a Estrasburg el 15 d'octubre de 1985

Entrada en vigor: 1 de setembre de 1988

Situació el 28 de juliol del 2010: 44 ratificacions

Estats membres del Consell d'Europa

Estat	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T	C	O
Albània	27/5/1998	4/4/2000	1/8/2000						
Alemanya	15/10/1985	17/5/1988	1/9/1988	X	X				
Andorra									
Armènia	11/5/2001	25/1/2002	1/5/2002	X					
Àustria	15/10/1985	23/9/1987	1/9/1988	X					
Azerbaidjan	21/12/2001	15/4/2002	1/8/2002	X					
Bèlgica	15/10/1985	25/8/2004	1/12/2004	X					
Bòsnia i Hercegovina	12/7/2002	12/7/2002	1/11/2002						
Bulgària	3/10/1994	10/5/1995	1/9/1995	X					
Croàcia	11/10/1997	11/10/1997	1/2/1998	X					
Dinamarca	15/10/1985	3/2/1988	1/9/1988	X	X				
Eslovàquia	23/2/1999	1/2/2000	1/6/2000	X					
Eslovènia	11/10/1994	15/11/1996	1/3/1997	X					
Estònia	4/11/1993	16/12/1994	1/4/1995	X					
Finlàndia	14/6/1990	3/6/1991	1/10/1991						
França	15/10/1985	17/1/2007	1/5/2007	X					
Geòrgia	29/5/2002	8/12/2004	1/4/2005	X					
Grècia	15/10/1985	6/9/1989	1/1/1990	X					
Hongria	6/4/1992	21/3/1994	1/7/1994	X					
Irlanda	7/10/1997	14/5/2002	1/9/2002	X					
Islàndia	20/11/1985	25/3/1991	1/7/1991						
Itàlia	15/10/1985	11/5/1990	1/9/1990	X					
Letònia	5/12/1996	5/12/1996	1/4/1997	X					
Liechtenstein	15/10/1985	11/5/1988	1/9/1988	X					
Lituània	27/11/1996	22/6/1999	1/10/1999						
Luxemburg	15/10/1985	15/5/1987	1/9/1988						
Malta	13/7/1993	6/9/1993	1/1/1994	X					
Moldàvia	2/5/1996	2/10/1997	1/2/1998						
Mònaco									
Montenegro <sup>1</sup>	24/6/2005	12/9/2008	1/1/2009						
Noruega	26/5/1989	26/5/1989	1/9/1989						

Països Baixos	7/1/1988	20/3/1991	1/7/1991	X	X				
Polònia	19/2/1993	22/11/1993	1/3/1994						
Portugal	15/10/1985	18/12/1990	1/4/1991						
Regne Unit	3/6/1997	24/4/1998	1/8/1998	X					
República de Macedònia	14/6/1996	6/6/1997	1/10/1997						
República Txeca	28/5/1998	7/5/1999	1/9/1999	X					
Romania	4/10/1994	28/1/1998	1/5/1998	X					
Rússia	28/2/1996	5/5/1998	1/9/1998						
San Marino									
Sèrbia <sup>1</sup>	24/6/2005	6/9/2007	1/1/2008	X					
Suècia	4/10/1988	29/8/1989	1/12/1989	X					
Suïssa	21/1/2004	17/2/2005	1/6/2005	X					
Turquia	21/11/1988	9/12/1992	1/4/1993	X					
Ucraïna	6/11/1996	11/9/1997	1/1/1998						
Xipre	8/10/1986	16/5/1988	1/9/1988	X					

1. Data de la signatura de la unió d'estat de Sèrbia i Montenegro.

a.: adhesió; s.: signatura sense reserva de ratificació; su.: successió;  
r.: signatura *ad referendum*.

R: reserves; D: declaracions; A: autoritats; T: aplicació territorial;  
C: comunicació; O: objecció.

## Reserves i declaracions

### Alemanya

**Declaració consignada en una carta del representant permanent de la República Federal d'Alemanya, el 17 de maig de 1988, lliurada al secretari general adjunt en dipositar l'instrument de ratificació, el 17 de maig de 1988 – Original en alemany i anglès**

A la República Federal d'Alemanya el camp d'aplicació de la Carta es limita als Gemeinden, Verbandsgemeinden i Kreise en el *land* de Renània-Palatinat, i als Gemeinden i Kreise en els altres *lands*.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

**Declaració consignada en una carta del representant permanent de la República Federal d'Alemanya, el 17 de maig de 1988, lliurada al secretari general adjunt en dipositar l'instrument de ratificació, el 17 de maig de 1988 – Original en alemany i anglès**

La República Federal d'Alemanya es considera vinculada per tots els apartats de la part I de la Carta amb les excepcions següents:

En el *land* de Renània-Palatinat, l'apartat 3 de l'article 9 no s'aplica als Verbandsgemeinden ni als Kreise.

En els altres *lands*, l'apartat 3 de l'article 9 no s'aplica als Kreise.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Armènia

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de gener del 2002 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, la República d'Armènia es considera vinculada pels articles i pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6;

Article 7, apartats 1 i 3;

Article 8, apartats 1, 2 i 3;

Article 9, apartats 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 i 8;

Article 10, apartats 1 i 2;

Article 11.

Període d'efecte: 1/05/2002

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Àustria

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 23 de setembre de 1987 – Original en anglès, francès i alemany**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12, de la Carta, la República d'Àustria declara que es considera vinculada pels articles i pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1 i 4;

Article 5;

Article 7, apartat 1;

Article 9, apartats 1 al 3;

Article 10, apartat 1;

Article 4, apartat 6;

Article 6, apartats 1 i 2;

Article 7, apartat 3;

Article 8, apartats 1 i 3;

Article 9, apartats del 4 al 8;

Article 10, apartats 2 i 3.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### **Azerbaidjan**

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 d'abril del 2002 – Original en anglès**

La República d'Azerbaidjan declara que no pot garantir l'aplicació de les disposicions de la Carta en els territoris ocupats per la República d'Armènia fins que aquests territoris no siguin alliberats d'aquesta ocupació.

Període d'efecte: 1/8/2002.

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 d'abril del 2002 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, la República d'Azerbaidjan es considera vinculada pels articles i pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Articles 4, apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6;

Article 5;

Article 6, apartats 1 i 2;

Article 7, apartats 1 i 3;

Article 8, apartats 1, 2 i 3;

Article 9, apartats 1, 2, 3, 4, 7 i 8;

Article 10, apartats 1 i 2;

Article 11.

Període d'efecte: 1/7/2002

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### **Bèlgica**

**Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Bèlgica lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació el 25 d'agost del 2004 – Original en francès**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta, el Regne de Bèlgica declara que es considera vinculat per les disposicions de la Carta següents:

Article 2;

Article 3, apartat 1;

Article 4, apartats de l'1 al 6;

Article 5;

Article 6, apartats 1 i 2;

Article 7, apartats de l'1 al 3;

Article 8, apartats 1 i 3;

Article 9, apartats 1, 3, 4, 5 i 8;

Article 10, apartats de l'1 al 3;

Article 11.

Període d'efecte: 1/12/2004

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Bèlgica lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació el 25 d'agost del 2004 – Original en francès**

De conformitat amb l'article 13 de la Carta, el Regne de Bèlgica considera que ha de limitar l'abast de la Carta a les províncies i als municipis. De conformitat amb el mateix article, les disposicions de la Carta no s'apliquen als centres públics d'ajuda social (CPAS) en el territori de la regió de Brussel·les-Capital.

Període d'efecte: 1/12/2004

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

### **Bulgària**

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 10 de maig de 1995 – Original en francès**

La República de Bulgària es considera vinculada per tots els apartats de la part I de la Carta europea, a excepció de l'apartat 2 de l'article 7.

Període d'efecte: 1/9/1995

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### **Croàcia**

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 d'octubre de 1997 – Original en croat i anglès**

La República de Croàcia declara que, en aplicació dels apartats 1 i 2 de l'article 12 de la Carta, es considera vinculada pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1, 2 i 4;

Article 5;

Article 6, apartats 1 i 2;

Article 7, apartats 1, 2 i 3;

Article 8, apartats 1 i 2;

Article 9, apartats 1, 2 i 3;

Article 10, apartats 1 i 3;

Article 11.

Període d'efecte: 1/2/1998

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Croàcia, el 24 de juny del 2008, enregistrada a la Secretaria General el 26 de juny de 2008 – Original en anglès**

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 12 de la Carta, la República de Croàcia es considera també vinculada per les disposicions de la Carta següents:

Article 4, apartats 3, 5 i 6;

Article 8, apartat 3;

Article 9, apartats 4, 5, 6, 7 i 8;

Article 10, apartat 2.

Període d'efecte: 1/10/2008

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## Dinamarca

**Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 3 de febrer de 1988 – Original en anglès**

De conformitat amb l'apartat 2, cf. apartat 1 de l'article 12, el Regne de Dinamarca es considera vinculat per la Carta europea de l'autonomia local en la seva totalitat.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 3 de febrer de 1988 – Original en anglès**

La Carta no s'aplica a Groenlàndia ni a les illes Fèroe.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 16.

**Declaració consignada en una carta del ministre d'Interior i de Salut de Dinamarca, el 29 de maig del 2006, confirmada per una carta del representant permanent de Dinamarca, de l'11 d'octubre del 2007, enregistrada a la Secretaria General el 12 d'octubre del 2007 – Original en anglès**

El Govern danès ha decidit, amb efecte l'1 de gener del 2007, de retirar la declaració feta en dipositar l'instrument d'acceptació de la Carta, i formular la nova declaració que figura a continuació, en relació amb l'aplicació de la Carta a Dinamarca:

De conformitat amb els articles 13 i 16, el Regne de Dinamarca considera que les disposicions de la Carta s'aplicaran als seus municipis (*kommuner*).

Període d'efecte: 12/10/2007

La declaració anterior és relativa als articles 13 i 16.

## Eslovàquia

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'1 de febrer del 2000 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta europea de l'autonomia local, la República Eslovaca declara que es considera vinculada per les disposicions de la Carta següents:

Article 2;

Article 3, apartat 2;

Article 4, apartats 1, 2, 4 i 6;

Article 5;

Article 6, apartat 1;

Article 7, apartats 1, 2 i 3;

Article 8, apartats 1, 2 i 3;

Article 9, apartats 2, 3, 4 i 8;

Article 10, apartat 1;

Article 11.

Període d'efecte: 1/6/2000

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de la República Eslovaca, el 29 de juliol del 2002, enregistrada a la Secretaria General el 31 de juliol del 2002 – Original en anglès**

Amb referència a la Carta europea de l'autonomia local ratificada per Eslovàquia l'1 de febrer del 2000, la República Eslovaca declara que es considera vinculada per l'apartat 2 de l'article 6 de la Carta esmentada.

Període d'efecte: 1/11/2002

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració transmesa mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de la República Eslovaca, el 16 de maig del 2007, enregistrada a la Secretaria General el 21 de maig del 2007 – Original en anglès**

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 12 de la Carta, la República Eslovaca declara que estén les seves obligacions i es considera vinculada per les disposicions addicionals de la Carta següents:

Article 3, apartat 1

Article 4, apartats 3 i 5

Article 9, apartats 1, 5, 6 i 7

Article 10, apartats 2 i 3.

Període d'efecte: 1/9/2007

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Eslovènia

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de novembre de 1996 – Original en anglès**

La República d'Eslovènia declara la seva voluntat d'aplicar les disposicions de la Carta.

Període d'efecte: 1/3/1997

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Espanya

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de novembre de 1988 – Original en castellà i francès**

El Regne d'Espanya declara que la Carta europea de l'autonomia local s'aplica en tot el territori nacional pel que fa a les administracions a les quals la legislació espanyola de règim local fa referència i que estan previstes en els articles 140 i 141 de la Constitució.

Període d'efecte: 1/3/1989

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de novembre de 1988 – Original en castellà i francès**

El Regne d'Espanya no es considera vinculat per l'apartat 2 de l'article 3 de la Carta en la mesura que el sistema d'elecció directa que preveu hauria de ser aplicat en la totalitat de les administracions locals incloses en el marc de la seva aplicació.

Període d'efecte: 8/3/1989

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Estònia

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 de desembre de 1994 – Original en anglès**

La República d'Estònia es considera vinculada per tots els articles de la Carta en el territori sota la seva jurisdicció.

Període d'efecte: 1/4/1995

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### França

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de gener del 2007 – Original en francès**

La República Francesa considera que les disposicions de l'apartat 2 de l'article 3 s'han d'interpretar en el sentit que es reserva als estats la facultat d'instituir la responsabilitat davant l'òrgan deliberant d'una administració territorial, de l'òrgan executiu del qual està dotada.

Període d'efecte: 1/5/2007

La declaració anterior és relativa als articles: 3.

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de gener del 2007 – Original en francès**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12, la República Francesa es considera vinculada per tots els apartats de la part I de la Carta, amb l'excepció de l'apartat 2 de l'article 7.

Període d'efecte: 1/5/2007

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de gener del 2007 – Original en francès**

De conformitat amb l'article 13, les administracions locals i regionals a les quals s'aplica la Carta són les administracions territorials que figuren als articles 72, 73, 74 i al títol XIII de la Constitució o que es creen sobre la seva base. La República Francesa considera en conseqüència que les entitats públiques de cooperació intermunicipal que no constitueixen administracions territorials queden excloses del seu camp d'aplicació.

Període d'efecte: 1/5/2007

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

### Geòrgia

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de desembre del 2004 – Original en anglès**

Fins a la restauració completa de la jurisdicció de Geòrgia en els territoris d'Abkhàsia i de la regió de Tskhinvali, no es podrà considerar Geòrgia com a responsable de l'aplicació de les disposicions dels apartats de la Carta europea de l'autonomia local indicats (en la seva declaració respecte de l'article 12) en aquests territoris.

Període d'efecte: 1/4/2005.



**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de desembre del 2004 – Original en anglès**

Geòrgia es compromet a considerar-se vinculada pels apartats següents de la part I de la Carta, esmentats a l'apartat 1 de l'article 12:

Article 2

Article 3, apartats 1 i 2

Article 4, apartats 1, 2 i 4

Article 7, apartat 1

Article 8, apartat 2

Article 9, apartat 1, 2 i 3

Article 10, apartat 1

Article 11.

A més, Geòrgia es compromet a considerar-se vinculada pels apartats addicionals següents de la part I de la Carta:

Article 4, apartats 3 i 5

Article 6, apartat 1

Article 7, apartats 2 i 3

Article 8, apartats 1 i 3

Article 9, apartats 4, 5, 7 i 8.

Període d'efecte: 1/4/2005

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Grècia****Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de setembre de 1989 – Original en francès**

Grècia no es considera vinculada per les disposicions dels articles 5, 7 apartat 2, 8 apartat 2, i 10 apartat 2 de la Carta.

Període d'efecte: 1/1/1990

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Irlanda****Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de maig del 2002 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, Irlanda es considera vinculada per tots els apartats de la part I de la Carta.

Període d'efecte: 1/9/2002

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de maig del 2002 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 13 de la Carta, Irlanda pensa limitar el camp d'aplicació de la Carta a les categories d'administracions següents:

- consells de comtats,

- consells municipals,

- consells de districtes.

Període d'efecte: 1/9/2002

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

**Itàlia****Declaració feta en dipositar l'instrument de ratificació, l'11 de maig de 1990 – Original en francès**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta, la República Italiana es considera vinculada per la Carta en la seva totalitat.

Període d'efecte: 1/9/1990

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Letònia****Declaració consignada en una nota verbal del ministre d'Afers Exteriors de Letònia, l'11 de novembre de 1996, lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació, el 5 de desembre de 1996 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta de l'autonomia local, la República de Letònia es declara vinculada pels articles següents:

Article 2

Article 3, apartats 1 i 2

Article 4

Article 5

Article 6, apartat 1

Article 7, apartats 1 i 3

Article 8, apartats 1, 2 i 3

Article 9, apartats 1, 2, 3, 5, 6 i 7

Article 10

Article 11.

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 12 de la Carta, la República de Letònia es declara vinculada pels articles addicionals següents:

Article 6, apartat 2

Article 7, apartat 2

Article 9, apartat 4.

Període d'efecte: 1/4/1997

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Liechtenstein

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 de maig de 1988 – Original en francès**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12, de la Carta, el Principat de Liechtenstein declara que es considera vinculat pels articles i els apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartat 1;

Article 4, apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6;

Article 5;

Article 6, apartat 1;

Article 7, apartats 1 i 3;

Article 8, apartats 1, 2 i 3;

Article 9, apartats 1, 2, 5, 6 i 7;

Article 10, apartat 1;

Article 11.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Malta

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de setembre de 1993 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta europea de l'autonomia local, Malta es considera vinculada pels 25 apartats següents:

De la llista obligatòria:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1, 2 i 4;

Article 5;

Article 7, apartat 1;

Article 8, apartat 2;

Article 9, apartats 1 i 2;

Article 10, apartat 1;

Article 11.

De la llista no obligatòria:

Article 4, apartats 3, 5 i 6;

Article 6, apartats 1 i 2;

Article 7, apartat 3;

Article 8, apartats 1 i 3;

Article 9, apartats 7 i 8;

Article 10, apartats 2 i 3.

Període d'efecte: 1/1/1994

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Països baixos

**Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 20 de març de 1991 – Original en anglès**

El Regne dels Països Baixos accepta la Carta esmentada per al Regne a Europa.

Període d'efecte: 1/7/1991

La declaració anterior és relativa a l'article 16.

**Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 20 de març de 1991 – Original en anglès**

El Regne dels Països Baixos declara, de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta, que no es considera vinculat per les disposicions de l'article 7, apartat 2; de l'article 8, apartat 2; de l'article 9, apartat 5; ni de l'article 11 de la Carta.

Període d'efecte: 1/7/1991

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 20 de març de 1991 – Original en anglès**

El Regne dels Països Baixos declara, de conformitat amb l'article 13, que limitarà l'abast de la Carta a les províncies i als municipis.

Període d'efecte: 1/7/1991

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

**Declaració consignada en una carta del representant permanent del 20 de març de 1991, lliurada al secretari general en dipositar l'instrument d'acceptació el mateix dia – Original en anglès**

Respecte de l'apartat 2 de l'article 6 de la Carta, el Govern del Regne dels Països Baixos opina que en el marc de la Carta només l'article 9 tracta dels recursos financers de les administracions locals. Això significa que aquestes administracions no poden formular reivindicacions financeres prop del Govern central d'acord amb les disposicions de l'apartat 2 de l'article 6 de la Carta. Segons el Govern dels Països Baixos la legislació neerlandesa és conforme, alhora en la lletra i l'esperit, amb l'apartat 2 de l'article 6 de la Carta.

Període d'efecte: 1/7/1991

La declaració anterior és relativa a l'article 6.

## Regne Unit

**Declaració consignada en una carta del secretari d'Estat d'Afers Exteriors i de la Commonwealth, del 14 d'abril de 1998, lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació, el 24 d'abril de 1998 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, el Regne Unit es considera vinculat per tots els apartats de la part I de la Carta.

Període d'efecte: 1/8/1998

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en una carta del secretari d'Estat d'Afers Exteriors i de la Commonwealth, el 14 d'abril de 1998, lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació, el 24 d'abril de 1998 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 13, el Regne Unit té la intenció de limitar el camp d'aplicació de la Carta a les categories d'administracions següents:

### Anglaterra

Consells de comtats

Consells de districtes

Consells municipals de Londres

Consell de les illes Sorlingues

### País de Gal·les

Tots els consells constituïts segons l'article 2 de la Llei de l'administració local (País de Gal·les) 1994.

### Escòcia

Tots els consells constituïts segons l'article 2 de la Llei de l'administració local (Escòcia) 1994.

El Regne Unit entén que el terme *col·lectivitat local* en la Carta no inclou els òrgans locals i regionals com ara les autoritats de policia que, per raó de les seves funcions locals per a les quals són responsables, es componen de membres elegits i nomenats.

Període d'efecte: 1/8/1998

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

## República Txeca

**Declaració adjuntada a l'instrument de ratificació dipositat el 7 de maig de 1999 – Original en anglès**

En els termes de l'apartat 1 de l'article 12 de la Carta, la República Txeca es considera vinculada per 24 (vint-i-quatre) apartats del títol I de la Carta,

entre els quals 13 (tretze) apartats figuren a l'apartat 1 de l'article 12.

La República Txeca no es considera vinculada per les disposicions següents:

Article 4, apartat 5;

Article 6, apartat 2;

Article 7, apartat 2;

Article 9, apartats 3, 5 i 6.

Període d'efecte: 1/9/1999

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

## Romania

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 28 de gener de 1998 – Original en francès**

Romania declara que ratifica la Carta, a excepció de l'apartat 2 de l'article 7.

Període d'efecte: 1/5/1998

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 28 de gener de 1998 – Original en francès**

Romania declara que, per la noció d'autoritat regional, a la qual es fa referència als apartats 4 i 5 de l'article 4 de la Carta, entén, de conformitat amb la seva legislació en vigor, l'autoritat departamental de l'administració pública local.

Període d'efecte: 1/5/1998

La declaració anterior és relativa a l'article 4.

## Sèrbia

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de setembre del 2007 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, la República de Sèrbia declara que es considera vinculada per les disposicions de la Carta següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1, 2, 4 i 6;

Article 5;

Article 7, apartats 1 i 3;

Article 8, apartats 1 i 2;

Article 9, apartats 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 i 8;

Article 10, apartats 1, 2 i 3;

Article 11.

Període d'efecte: 1/1/2008

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Suècia

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 d'agost de 1989 – Original en anglès**

De conformitat amb les disposicions de l'article 13, Suècia té la intenció de limitar el camp d'aplicació de la Carta a les administracions locals o regionals: municipis (*Kommuner*), consells de comtats (*Landstingskommuner*).

Període d'efecte: 1/12/1989

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

### Suïssa

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de febrer del 2005 – Original en francès**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta, Suïssa declara que es compromet a vincular-se pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1, 2, 3, 5 i 6;

Article 5;

Article 6, apartat 1;

Article 7, apartats 1 i 3;

Article 8, apartats 1 i 3;

Article 9, apartats 1, 2, 3, 4, 6 i 8;

Article 10, apartats 1, 2 i 3;

Article 11.

Període d'efecte: 1/6/2005

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de febrer del 2005 – Original en francès**

En els termes de l'article 13, la Carta s'aplica a Suïssa als municipis polítics (*Einwohnergemeinde/comuni politici*).

Període d'efecte: 1/6/2005

La declaració anterior és relativa a l'article 13.

### Turquia

**Declaració consignada en una carta de l'encarregat de negocis *ad interim* el 9 de desembre de 1992, lliurada al secretari general en dipositar l'instrument de ratificació, el 9 de desembre de 1992 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta, la República de Turquia declara que es considera vinculada pels articles i pels apartats següents:

Article 2;

Article 3, apartats 1 i 2;

Article 4, apartats 1, 2, 3, 4 i 5;

Article 5;

Article 6, apartat 2;

Article 7, apartats 1 i 2;

Article 8, apartats 1 i 2;

Article 9, apartats 1, 2, 3, 5 i 8;

Article 10, apartat 1.

Període d'efecte: 1/4/1993

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

### Xipre

**Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 de maig de 1988 – Original en anglès**

De conformitat amb l'article 12 de la Carta esmentada, la República de Xipre no es considera vinculada per l'apartat 2 de l'article 7 de la Carta.

Període d'efecte: 1/9/1988

La declaració anterior és relativa a l'article 12.

**Declaració consignada en una carta del representant permanent de Xipre, el 25 de febrer del 2003, enregistrada a la Secretaria General el 26 de febrer del 2003 – Original en anglès**

Amb referència a la Carta europea de l'autonomia local i, especialment, a la Declaració del seu Govern consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 de maig de 1988, la República de Xipre declara que es considera vinculada per l'article 5 de la Carta esmentada.

Període d'efecte: 1/6/2003

La declaració anterior és relativa als articles 12 i 5.

## Declaració del Principat d'Andorra de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta europea de l'autonomia local

“De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 de la Carta europea de l'autonomia local, el Principat d'Andorra declara que s'hi vincula pels articles i pels apartats següents:

Article 2;  
 Article 3: apartats 1 i 2;  
 Article 4: apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6;  
 Article 5;  
 Article 6: apartats 1 i 2;  
 Article 7: apartats 1, 2 i 3;  
 Article 8: apartats 1, 2 i 3;  
 Article 9: apartats 1, 3, 4, 6 i 7;  
 Article 10: apartats 1, 2 i 3;  
 Article 11.”.

En els termes precedents es formula l'informe de la Comissió Legislativa de Política Exterior que, d'acord amb l'article 100.1 del Reglament del Consell General, tramet al Sr. síndic general, als efectes escaients.

Franz Armengol Avellana  
 Vicepresident  
 de la Comissió Legislativa de Política Exterior

Ladislau Baró Solà  
 President  
 de la Comissió Legislativa de Política Exterior

## 5- ALTRA INFORMACIÓ

### 5.1 Acords, resolucions i comunicacions dels òrgans de la Cambra

#### Edicte

La Sindicatura, en la seva reunió del dia 23 de desembre del 2010, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat, reduir el termini previst en l'article 58 a un dia, als efectes de poder examinar i sotmetre a votació, la **Proposta d'aprovació de la ratificació de la Carta europea de l'autonomia local**, en la sessió del Consell General que se celebrarà el dia 29 de desembre del 2010, a les 10.00h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina  
 Síndic General

## 5.2 Convocatòries

### Avís

El proper dia 29 de desembre del 2010, dimecres, a les 10.00h, se celebrarà a la Casa de la Vall, una sessió ordinària del Consell General, amb l'ordre del dia següent:

1. Examen i votació del Projecte de Llei de l'impost sobre la renda dels no-residents fiscals del Principat d'Andorra.
2. Examen i votació del Projecte de Llei de l'impost sobre societats del Principat d'Andorra.
3. Examen i votació del Projecte de Llei de l'impost sobre la renda de les activitats econòmiques.
4. Examen i votació del Projecte de Llei del "Butlletí Oficial del Principat d'Andorra".
5. Examen i votació de la Proposta d'aprovació de la ratificació de la Carta europea de l'autonomia local.
6. Debat de totalitat del Projecte de Llei del pressupost per a l'exercici de 2011, així com examen i votació de les esmenes a la totalitat presentades respectivament, pel M. I. Sr. Joan Gabriel Estany, president del Grup Parlamentari Reformista i pel M. I. Sr. Eusebi Nomen Calvet, president del Grup Parlamentari Andorra pel Canvi, i del Projecte de pressupost del Tribunal Constitucional i del Projecte de pressupost del Consell General pel mateix exercici.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 27 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina  
 Síndic General

### 5.3 Altres

#### Edicte

Per acord de la Sindicatura, de data 17 de desembre del 2010, es procedeix a convocar un **concurso públic pel manteniment de les instal·lacions mecàniques i elèctriques de les noves dependències del Consell General**.

Les empreses interessades a participar al concurs poden retirar el plec de bases a la Secretaria General del Consell.

Les ofertes s'han de presentar en dos sobres tancats i lacrats a la Secretaria General del Consell General, abans de les 15.00h del dia 20 de gener del 2011.

L'obertura dels plecs s'efectuarà a les 10.00h del dia 21 de gener del 2011, en presència de tots els

representants de les empreses participants que desitgin assistir-hi.

Per poder retirar els plecs de bases s'haurà d'abonar prèviament 20 € a la Secretaria General del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

### **Edicte**

Per acord de la Sindicatura, de data 17 de desembre del 2010, es procedeix a convocar un **concurs públic pel manteniment dels equipaments de comunicacions de dades de les noves dependències del Consell General**.

Les empreses interessades a participar al concurs poden retirar el plec de bases a la Secretaria General del Consell General.

Les ofertes s'han de presentar en dos sobres tancats i lacrats a la Secretaria General del Consell General, abans de les 15.00h del dia 20 de gener del 2011.

L'obertura dels plecs s'efectuarà a les 10.20h del dia 21 de gener del 2011, en presència de tots els representants de les empreses participants que desitgin assistir-hi.

Per poder retirar els plecs de bases s'haurà d'abonar prèviament 20 € a la Secretaria General del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

### **Edicte**

Per acord de la Sindicatura, de data 17 de desembre del 2010, es procedeix a convocar un **concurs públic per al servei de neteja de les noves dependències del Consell General**.

Les empreses interessades a participar al concurs poden retirar el plec de bases a la Secretaria General del Consell General.

Les ofertes s'han de presentar en dos sobres tancats i lacrats a la Secretaria General del Consell General, abans de les 15.00h del dia 20 de gener del 2011.

L'obertura dels plecs s'efectuarà a les 10.40h del dia 21 de gener del 2011, en presència de tots els

representants de les empreses participants que desitgin assistir-hi.

Per poder retirar els plecs de bases s'haurà d'abonar prèviament 20 € a la Secretaria General del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

### **Edicte**

Per acord de la Sindicatura, de data 17 de desembre del 2010, es procedeix a convocar un **concurs públic per un servei de mudances per a procedir al trasllat a les noves dependències del Consell General**.

Les empreses interessades a participar al concurs poden retirar el plec de bases a la Secretaria General del Consell General.

Les ofertes s'han de presentar en dos sobres tancats i lacrats a la Secretaria General del Consell General, abans de les 15.00h del dia 20 de gener del 2011.

L'obertura dels plecs s'efectuarà a les 11.00h del dia 21 de gener del 2011, en presència de tots els representants de les empreses participants que desitgin assistir-hi.

Per poder retirar els plecs de bases s'haurà d'abonar prèviament 20 € a la Secretaria General del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

### **Edicte**

Per acord de la Sindicatura, de data 17 de desembre del 2010, es procedeix a convocar un **concurs públic per al subministrament del mobiliari operatiu de grups parlamentaris de les noves dependències del Consell General**.

Les empreses interessades a participar al concurs poden retirar el plec de bases a la Secretaria General del Consell General.

Les ofertes s'han de presentar en dos sobres tancats i lacrats a la Secretaria General del Consell General, abans de les 15.00h del dia 20 de gener del 2011.

L'obertura dels plecs s'efectuarà a les 11.20h del dia 21 de gener del 2011, en presència de tots els representants de les empreses participants que desitgin assistir-hi.

Per poder retirar els plecs de bases s'haurà d'abonar prèviament 20 € a la Secretaria General del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 23 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina  
Síndic General

## Butlletí del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 262/94  
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €  
Subscripcions: Tel. 877877